MWO-Tokyo OPA Form No. 2025-1

JOINT AFFIDAVIT OF UNDERTAKING
共同宣誓供述書兼誓約書

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS:

We, *(Name of President or authorized representative)*, *(position)* of *(name of company)*, a Philippine Recruitment Agency with office address at _____.

AND

(name of President or authorized representative), *(position)* of *(name of company)*, a Japanese Promotion Company, with office address at _____.

AND

(name of President or authorized representative), Owner of an entertainment venue, (name of venue) with address at _____, hereinafter referred to as Venue Owner, after having been sworn to in accordance with law, hereby depose and say:

私たち、_____（会社住所）_____ に所在するフィリピンの送出し機関の_____（会社名、代表者肩書、代表者名）_____、および、_____（会社住所）に所在する日本のプロモーション会社の_____（会社名、代表者肩書、代表者名）_____、および、_____（店舗住所）_____ に所在する_____（店舗名）_____を経営する_____（代表者名）_____（以下、店舗経営者）は、法令に従い宣誓の上、次のとおり誓約する。

1. That we shall adhere to the proper recruitment procedures of the Migrant Workers Office in Tokyo (MWO-Tokyo), specifically ensuring that a duly approved Job Order is obtained prior to the conduct of any recruitment activity and the application for a Certificate of Eligibility or COE.

   在東京移住労働者事務所（MWO-Tokyo）の定める適正な募集手続きを遵守し、とりわけ、いかなる募集活動や在留資格認定証明書の申請を行う前に、正式に認可された求人票（ジョブ・オーダー）を取得するものとする。

2. That we shall strictly monitor and ensure that our Filipino entertainers do not engage in activities related to serving the customers including hostessing and sitting with customers, which are beyond the scope of their authorized status or residence in Japan.

   フィリピン人エンターテイナーについて、ホステス業務や客席に同席する等の接客関連業務、すなわち日本における在留資格の活動範囲を超える業務に従事させないよう、厳格に監督を行い、これを徹底するものとする。

3. That we shall ensure that the entertainer directly receives full payment of their salary on a monthly basis and based on the MWO-Tokyo approved contract and no advance payment of workers' salary in the Philippines prior to their deployment.

エンターテイナーの給与については、在東京移住労働者事務により許可された契約に基づき、毎月、当該エンターテイナー本人に対して全額を直接支払うものとし、配属前にフィリピン国内において給与の前払を行わないことを厳守するものとする。

4. That we shall monitor the condition and welfare of all Filipino entertainers under our employment and submit reports to MWO-Tokyo on any significant developments or incidents concerning their well-being including those involving crimes, arrest, serious injury, illness, or death.

   雇用するすべてのフィリピン人エンターテイナーの状況および福祉について監督し、犯罪、逮捕、重傷、疾病または死亡を含む福祉に重大な影響を及ぼす事象が発生した場合には、在東京移住労働者事務所に報告書を提出するものとする。

5. That we shall report to MWO-Tokyo cases involving runaway or absconding entertainers, together with copies of their passport and relevant identification details.

   エンターテイナーの失踪または逃亡事案が発生した場合には、当該者の旅券および身分証明情報の写しとともに、速やかに在東京移住労働者事務所に報告するものとする。

6. That we shall promptly report to MWO-Tokyo any arrest or legal action against the promoter and/or venue owner and coordinate appropriate arrangements on whether entertainers may want to continue to work in Japan or return to the Philippines.

   プロモーション会社または店舗の経営者に対して逮捕もしくはその他法的措置が講じられた場合には、速やかに在東京移住労働者事務所に報告し、当該エンターテイナーが日本における就労継続を希望するか、またはフィリピンへの帰国を希望するかについて、在東京移住労働者事務所の指導に従い、必要な措置を速やかに講ずるものとする。

7. That we shall jointly be accountable for the payment of the balance of the entertainer's contract in cases where the entertainer is repatriated to the Philippines through no fault of their own, including when they perform work outside the scope of their residence status as mentioned in number 2 of this undertaking. We shall also jointly shoulder the cost of the entertainer's return to the Philippines in accordance with the Philippine laws and regulations.

   エンターテイナーが自己の責によらずフィリピンへ送還された場合には、本誓約書第2項に記載にある在留資格の活動範囲を超える業務に従事したことによる場合を含め、当該契約の残存期間分の報酬の支払について、連帯して支払う責任を負うものとする。また、フィリピン法令・規則に基づき、当該エンターテイナーのフィリピンへの帰国に係る費用についても、連帯して負担するものとす

8. That we shall allow the duly authorized representative of MWO-Tokyo to conduct official visits and inspections of the performance venues where Filipino entertainers are working including their accommodation.

   フィリピン人エンターテイナーが勤務する公演店舗および宿泊施設に対し、在東京移住労働者事務所の正当に権限を付与された職員による公式訪問および立入検査を受け入れるものとする。

9. That in the event of failure to fulfill contractual obligations to the Filipino Entertainers, the

Department of Migrant Workers (DMW) and MWO Tokyo shall impose appropriate actions, including but not limited to the suspension of documentary processing or cancellation of accreditation, in accordance with the rules and regulations governing overseas employment. Moreover, all parties shall be jointly liable for any and all claims made by the Filipino Entertainers.

フィリピン人エンターテイナーに対する契約上の義務を履行しなかった場合には、移住労働者省（DMW）および在東京移住労働者事務所は、海外雇用に関する法令・規則に基づき、書類審査停止や登録取消し等の適正な措置を科すものとする。さらに、当該フィリピン人エンターテイナーによって提起される一切の請求について、関係当事者は連帯して責任を負うものとする。

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto affixed my signature this _____day of _____.

よって、本書の証として、本日 _____ 年 _____ 月 _____ 日に署名する。

For the Philippine Recruitment Agency:
（フィリピンの送出し機関）

Signature: _____
（署名）

President: _____
（代表者名）

Company: _____
（会社名）

For the Promotion Company:
（プロモーション会社）

Signature: _____
（署名）

President: _____
（代表者名）

Company: _____
（会社名）

For the For the Performance Venue:
（出演店舗）

Signature: _____
（署名）

President: _____
（代表者名）

Venue : _____
（店舗名）

SUBSCRIBE AND SWORN to before me this _____ day of _____.
Doc No.:_____
Page No.:_____
Book No.:_____
Series of 2025

NOTARY PUBLIC